

United Arab Emirates
Ministry Of Interior
Gen. Dep. of Dubai Civil Defence



دولة الإمارات العربية
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Maintenance Service Agreement No AMC0000288971-2023	attestMaintenance_contract_mainTitle2 = اتفاقية خدمات صيانة عقد رقم صيانه AMC0000288971-2023																																				
Agreement made on 2023-03-26 date between PACIFIC POWER BUILDING MAINTENANCE P.O Box 20112 , Dubai, UAE (Hererin After Referred To as First Party) M/s: DELHI PRIVATE SCHOOL Project: SCHOOL -3 BLOCKS Plot No: 3665(591-0) Tel: 04-4810886 Fax:04-4810886 24*7 Subscription no : (Herein After Referred To As Second Party) Both parties hereby agreed upon:	اتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 26-03-2023 فيما بين شركة باسفيك باور لصيانة المباني ص . ب 20112 دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول والساده مدرسة دلهي الخاصة المشروع مدرسة ثلاث بلوكات رقم القطعه 3665(591-0) فاكس 4810886-04 هاتف 4810886-04 () رقم نموذج الإشتراك بنظام 24*7 : (ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني) اتفق الطرفان على ما يلي																																				
Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written bellow:	موضوع العقد ١- بموجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة. الموضحة أدناه:																																				
Licensing Maintenance Systems FIRE FIGHTING SYSTEMS} PROTECTION SYSTEMS}	<table border="1"> <thead> <tr> <th>عدد الفنيين</th> <th>عدد المهندسين</th> <th>أنظمة التركيب والصيانة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>4</td> <td>2</td> <td>{ أنظمة مكافحة الحريق</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>2</td> <td>{ أنظمة الحماية</td> </tr> </tbody> </table>	عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة	4	2	{ أنظمة مكافحة الحريق	4	2	{ أنظمة الحماية																											
عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة																																			
4	2	{ أنظمة مكافحة الحريق																																			
4	2	{ أنظمة الحماية																																			
Licensing Maintenance Systems ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL BREAK GLASS NOTIFICATION DEVICE - SOUNDER EMRGENCY LIGHT - ADDRESSABLE EMRGENCY EXIT LIGHT - ADDRESSABLE PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2 HOSE SPRINKLER HEAD - STANDARD PUMP ASSEMBLY - DIESEL ENGINE - IN LINE	<table border="1"> <thead> <tr> <th>العدد ملاحظات</th> <th>الاسم التجاري</th> <th>Machinery and equipments</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3 صيانة</td> <td>C-TEC/Gent</td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون</td> </tr> <tr> <td>292 صيانة</td> <td>C-TEC</td> <td>كاشف دخان ضوئي معنون</td> </tr> <tr> <td>39 صيانة</td> <td>C-TEC</td> <td>نقطة نداء بالزجاج القابل للكسر المعنونة</td> </tr> <tr> <td>25 صيانة</td> <td>C-TEC</td> <td>وحدة الإنذار بالصوت</td> </tr> <tr> <td>372 صيانة</td> <td>CROMPTON</td> <td>إنارة الطوارئ المعنونة</td> </tr> <tr> <td>27 صيانة</td> <td>CROMPTON</td> <td>إنارة مخارج الطوارئ المعنونة</td> </tr> <tr> <td>38 صيانة</td> <td>Dolphin</td> <td>طفاية الحريق المحمولة - بوردرة جافة</td> </tr> <tr> <td>39 صيانة</td> <td>Dolphin</td> <td>CO2 طفاية الحريق المحمولة</td> </tr> <tr> <td>36 صيانة</td> <td>Naffco</td> <td>الخراطيم</td> </tr> <tr> <td>360 صيانة</td> <td>Naffco</td> <td>رنس المرش - القياسي</td> </tr> <tr> <td>2 صيانة</td> <td>Armstrong</td> <td>تجميع مضخة محرك ديزل خطية</td> </tr> </tbody> </table>	العدد ملاحظات	الاسم التجاري	Machinery and equipments	3 صيانة	C-TEC/Gent	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون	292 صيانة	C-TEC	كاشف دخان ضوئي معنون	39 صيانة	C-TEC	نقطة نداء بالزجاج القابل للكسر المعنونة	25 صيانة	C-TEC	وحدة الإنذار بالصوت	372 صيانة	CROMPTON	إنارة الطوارئ المعنونة	27 صيانة	CROMPTON	إنارة مخارج الطوارئ المعنونة	38 صيانة	Dolphin	طفاية الحريق المحمولة - بوردرة جافة	39 صيانة	Dolphin	CO2 طفاية الحريق المحمولة	36 صيانة	Naffco	الخراطيم	360 صيانة	Naffco	رنس المرش - القياسي	2 صيانة	Armstrong	تجميع مضخة محرك ديزل خطية
العدد ملاحظات	الاسم التجاري	Machinery and equipments																																			
3 صيانة	C-TEC/Gent	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون																																			
292 صيانة	C-TEC	كاشف دخان ضوئي معنون																																			
39 صيانة	C-TEC	نقطة نداء بالزجاج القابل للكسر المعنونة																																			
25 صيانة	C-TEC	وحدة الإنذار بالصوت																																			
372 صيانة	CROMPTON	إنارة الطوارئ المعنونة																																			
27 صيانة	CROMPTON	إنارة مخارج الطوارئ المعنونة																																			
38 صيانة	Dolphin	طفاية الحريق المحمولة - بوردرة جافة																																			
39 صيانة	Dolphin	CO2 طفاية الحريق المحمولة																																			
36 صيانة	Naffco	الخراطيم																																			
360 صيانة	Naffco	رنس المرش - القياسي																																			
2 صيانة	Armstrong	تجميع مضخة محرك ديزل خطية																																			
Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from. 4-First party shall check all the equipments periodically at least (4) times in the contractual year. 5-The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.	التزامات الطرف الأول ٢- يضمن الطرف الأول بأن كافة خدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني. ٣- يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها اصلية و مشتراه من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. ٤- يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة و المعدات موضوع العقد بصورة دورية و بواقع أربع مرات في السنة التعاقدية وتسجيل نتيجة الفحص في بطاقة تخصص للفحص الدوري. ٥- يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالاعطال خلال ايام العمل الرسمية , وكذلك ايام العطلات																																				
Rights & Obligations of the Second Party 6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first	حقوق و التزامات الطرف الثاني ٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٠٤-٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالموقع الإلكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول																																				

(Handwritten signature)



party does not perform his duties stand in the agreement. 7-The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	بواجباته و إلتزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. ٧-يلتزم الطرف الثاني بتكليفه الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد.
Agreement Value & Terms of Payment 8-The total value of this agreement was determined 9000 none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.	قيمة التعاقد و طريقة الدفع ٨-تحددت القيمة الاجمالية لهذا العقد بمبلغ إجمالي 9000 درهم و لا يحق لأي طرف من. 2 = contract_subject8_2 attestMaintenance_contract_subject8 الاطراف طلب تعديله لأي سبب من الاسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها. ٩-يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق.
Validity of the Agreement 10-This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	سريان الاتفاقية ١٠-يسري هذا العقد اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجته و لسنة ميلادية واحدة.
Arbitration 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	اختصاص المحاكم ١١-تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في اي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد.
Legal Reference 12-Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	المرجعية القانونية ١٢-تطبق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 ولانحته التنظيمية رقم 505 لسنة 2012م بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد.
Signing the Agreement 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	توقيع العقد ١٣-أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخة لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه.

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.

To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/> Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين - وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الإدارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد واطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء. - يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المدخلة وتحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات. - ستتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم إشمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه.

للتأكد من صحة بيانات العقد نسخه <http://eservices.dcd.gov.ae/> معتمدة إلكترونياً من الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Approval Date Mar 25, 2023

